

# あやせトゥデイ 아야세 투데이

へんしゅう はっこう たげん ごじょうほうしりょう とうでい さくせい いんかい  
編集・発行：多言語情報資料あやせトゥデイ作成委員会  
편집·발행：다언어정보자료 아야세 투데이 작성위원회

~ 世界の友だち ~ 綾瀬市に關わりのある人物を紹介します！

~ 세계의 친구들 ~ 아야세시에 관계가 있는 인물을 소개합니다！



そあれす えどあるど  
【ソアレス・エドアルドさん】

【소아레스·에도아루토 씨】

「多くの人に直接猛禽類に触れる機会を提供したい」と考え、昨年NPO法人  
らぶたーじゃぱんを設立し様々なイベントに出演。鷹の訓練を行うことで、カラス等の  
ゆうがいちょうすく はたけ ひがいすく のうか かた かんしゃ  
有害鳥が少なくなり、「畑の被害が少なくなった」と農家の方から感謝されることもあ  
るそうです。これまで日本でたくさんの方々を支えられてきた。その恩返しとして、  
ひとり おおのかた にほん でんとうぶんか たかじょう そんざい つた  
一人でも多くの方に日本の伝統文化である鷹匠の存在を伝えたい」とのことです。  
おとず ひと ちよくせつもうきんるい ふ ぼしよ もうきんるい けんきゆう ほご  
訪れた人が直接猛禽類に触れることができる場所。猛禽類の研究・保護ができる  
ぼしよ ろうにやくなんによ せみな一 ひら もうきんるい まな ぼしよ  
場所。また、老若男女にセミナーを開き、猛禽類について学ぶことができる場所。い  
つか あやせ のこと か そな まち もくてき  
つか、綾瀬でこれらの事を兼ね備えた、町おこしのみを目的としたわけではない、  
でんとうぶんか ほんしん ばーく つく しやうらい てんぼうかた  
伝統文化を発信するパークを作りたい。と、将来の展望を語っていただきました

「 많은 사람들에게 직접 맹금류에 접할 수 있는 기회를 제공하고자」고 생각해 작년 NPO 법인라푸타-자관을 설립하고 여러 행사에 출연. 매의 훈련을 함으로서 까마귀등의 유해조가 적어져 「밭의 피해가 적어졌다」고 농민으로부터 감사를 받는 일도 있다고 합니다. 지금까지 일본에서 많은 분들의 지원을 받았다. 그 보은으로서 한사람이라도 많은 분에게 일본 전통문화인 매부리의 존재를 전하고자 한다」는 것이었습니다. 방문하여 직접 맹금류에 접할수가 있는 장소. 맹금류의 연구·보호를 할 수 있는 장소. 그리고 남녀노소에 세미나를 개최, 맹금류에 관해 배울 수 있는 장소. 언젠가는 아야세에서 이러한것을 겸비한, 시가활기 일으킴만이 목적이 아닌 전통문화를 발신하는 파크를 만들고 싶다. 고 장래의 전망을 말하여 주셨습니다.

第15回あやせ国際フェスティバルを開催します。  
2014年2月23日（日）に、あやせ国際フェスティバルを開催します。  
第15回を記念してゲストスピーカーに、「世界の友だち」のインタビューイとして協力して下さったソアレスさんを迎えます。また、外国籍の方によるスピーチやパフォーマンス、世界の料理も販売します。ぜひ、お友だち、家族、恋人を誘って外国籍の方々と交流をしませんか。皆様の御来場を、お待ちしております。

제 15 회 아야세국제페스티벌을 개최합니다.  
2014년 2월 23일(일)에 아야세국제페스티벌을 개최합니다.  
제 15 회를 기념하여 게스트스피커로 「세계의 친구들」의 인터뷰이로서 협력하여주신 소아레스 씨를 맞이합니다. 그리고 외국적분들에 의한 스피치나 퍼포먼스, 세계의 요리도 판매합니다. 필히 친구, 가족, 연인에게 권유하여 외국적분들과 교류를 해보시도록 합시다. 여러분의 내장을 기다리고 있습니다..

市役所1階市民ホールに、多言語情報資料コーナーを開設しています。このコーナーは、多言語の情報資料や国際関係の刊行物があり、自由に利用することができます。

시청1층시민홀에 다언어정보자료코너를 개설하고 있습니다. 이코너는 다언어정보자료와 국제관계간행물이 있으며, 자유롭게 이용 할수가 있습니다.  
- 1 -



こども ほうかご す かた について 【保護者の不安を解消します】  
 어린이의 방과후의 생활방법에 관해 【보호자의 불안을 해소합니다】

■ 学童保育

共同働き、ひとり親家庭などの子どもたち（小学生）は、保護者の就労などにより、保護者が家にいない学校の放課後や学校休業日（春休み・夏休み・冬休み・土曜日など）には、子どもだけで過ごすこととなります。こうした間、「子どもたちの安全な生活が送れるように」との願いからつくられてきたのが学童保育です。

現在、市内には民設民営の学童保育クラブが12か所あります。

入所の申込み、費用などの詳細については、各学童保育クラブへ直接お問い合わせください。

■ あやせっ子ふれあいプラザ

「あやせっ子ふれあいプラザ」は、子どもの自主的で自由な遊び場ですが、思いやりやわがままを抑さえる気持ち、ルールを守ることなどを自然に体得していけるように、地域の方がパートナーとして子どもたちの見守りを行っています。

実施時間は、原則として学校休業日を除く月から金曜日（給食のある日）の授業終了後から午後5時までとじていますが、11月から3月の冬季期間については、午後4時頃までとじています。

活動場所は、学校から指示される教室・校庭・体育館などです。

子どもたちは自主的に遊びます。

● 参加方法

授業終了後にプラザ室にある受付簿へ学年・名前などを記入して参加します。

● 専任スタッフ

日常の業務はパートナーが対応しています。

1日のパートナーの人数は、常時3人から5人体制で子どもたちを見守っています。

お問い合わせ

青少年課 電話 0467-70-5655

■ 学童 保育

부모가 모두 일하는, 또는 편부모 가정 어린이(초등학교)는 보호자의 취로 등에 의해 보호자가 집에 없는 학교의 방과 후나 학교 휴업 일(봄방학·여름방학·겨울방학·토요일 등)에는 어린이 혼자서 지내게 됩니다. 이 동안에 '어린이들이 안전한 생활을 보내도록'을 원하는 뜻에서 만들어진 것이 학동 보육입니다.

현재 시내에는 민설민영의 학동 보육 클럽이 12 개소 있습니다.

입소 신청, 비용 등의 상세한 내용에 관해서는 각 학동 보육 클럽에 직접 문의하시기 바랍니다.

■ 아야세 어린이 후레아이 플라자

'아야세 어린이 후레아이 플라자'는 어린이의 자주적이고 자유로운 놀이장소이지만, 배려심과 제멋대로의 행동을 통제하는 마음, 규율을 지키는 것 등을 자연스럽게 체득해 가도록 지역 주민들이 파트너로 어린이들을 보살핍니다

실시시간은 원칙상 학교 휴업일을 제외하고 월요일부터 금요일(급식이 있는 날)의 수업 종료 후부터 오후 5 시까지이지만, 11월부터 3 월의 동계기간에는 오후 4 시까지입니다.

활동 장소는 학교에서 지시된 교실·교정·체육관 등입니다.

어린이들은 자주적으로 놀이를 합니다.

● 참가방법

수업 종료 후 플라자실에 있는 접수부에 학년·이름 등을 기입하고 참가합니다.

● 전임 스태프

일상 업무는 파트너가 대응하고 있습니다.

하루 파트너 인원은 상시 3 명에서 5 명 체제로 어린이들을 보살피고 있습니다.

【문의처】 청소년과 (전화 0467-70-5655)

この情報資料は、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ(1階受付の横)、ダイエー綾瀬店(2階市情報コーナー)、綾瀬郵便局(ATMの横)、市民スポーツセンター(体育館)に置いてあります。

이 정보자료는 시청, 시내공공시설외에도 아야세타운힐즈(1층접수 옆),다이에 아야세점(2층시정보코너) 아야세 우편국(ATM 옆),시민스포츠센터(체육관)에 비치되어 있습니다.

帰化の申請方法について  
～日本国籍をとるために～

귀화신청방법에 관해  
～ 일본국적을 취득 하기위해서는～

1 帰化とは。  
帰化とは、日本国籍を取得することを希望する外国人に対し、法務大臣が許可し、日本の国籍を与える制度です。

2 帰化の申請をするには？  
本人(15歳未満のときは、父母などの代理人)が自ら申請先に行き、書面で申請する必要があります。その際には、帰化に必要な条件があることを証明する書類を提出するとともに、帰化が許可された場合には、新たに戸籍をつくることになるので、申請者の身分関係を証明する書類も併せて提出する必要があります。

3 申請条件とは。  
帰化のための条件は、複数ありますが今回は、スペースの都合により一部をご紹介します。

<生計条件>  
借金がなく、自分又は配偶者の収入等によって生活できる状態である必要があります。

<素行条件>  
素行が善良である必要があります。犯罪歴や、納税状況等を総合的に考慮して判断されます。

<国籍要件>日本の国籍を取得するためには、無国籍または元の国籍から抜ける必要があります。

<居住条件>日本に5年間住んでいる。また、今後も引き続き住むと思われる人。(旅行等、短期で日本を離れることは居住条件には反しません。)

4 申請するために必要な書類は何？  
個人によって、必要書類は異なります。届出先となる管轄の法務局・地方方法務局又は領事館に確認してください。

1 귀화라는것.  
귀화라는것은 일본국적취득을 희망하는 외국인에 대해 법무대신이 허가하여 일본국적을 부여하는 제도입니다.

2 귀화신청을 하기위해서는 ?  
본인(15 세미만일 경우는, 부모등의 대리인)이 직접 신청관서에 가, 서면으로 신청할 필요가 있습니다. 그 때는 귀화에 필요한조건이 있다는것을 증명하는 서류를 제출함과 함께 귀화가 허가되었을경우에는 새로 호적을 만들게 되기때문에 신청자의 신분관계를 증명하는 서류도 같이 제출할 필요가 있습니다

3 신청조건은.  
귀화의 조건은 복수있지만 금회는 스페스 관계상 일부를 소개합니다.

<생계조건>

작금이 없고 자기 또는 배우자의 수입등으로 생활할수있는 상태가 필요합니다.

<소행조건>

소행이 선량함이 필요합니다. 범재력이나, 납세상황등을 총합적으로 고려하여 판단합니다.

<국적요건>일본의 국적을 취득하기위해서는 무국적 또는 원국적에서 이탈할 필요가 있습니다.

<거주조건>일본에서 5년간 살고있다. 그리고 금후도 계속하여 거주한다고 생각되는 사람.(여행등, 단기간 일본을 떠나는것은 거주조건에 위배되지 않습니다.)

4 신청에 필요한서류는 어떤것이 ?  
개인에 따라 필요서류는 다릅니다. 제출처가 되는 관할 법무국·지방법무국 또는 영사관에 확인하여 주시기 바랍니다.

상기에 쓰여있는 신청방법등은 법무성 홈페이지등의 일부를 발췌한것입니다. 상세한 내용은 홈페이지를 참조 해주시기 바랍니다.  
아야세시의 귀화신청을 취급하는 관할법무국은 아쓰기지방 법무국 입니다.  
전화 046(224)3163

上記に書いてある申請方法等は、法務省のホームページ等の一部を抜粋したものです。詳しい内容は、ホームページを参照してください。  
綾瀬市の帰化の申請を取り扱っている管轄法務局は、厚木地方方法務局です。電話046(224)3163

綾瀬市役所では、平成26年2月3日,3月3日,にポルトガル語。2月5日,3月5日にスペイン語の行政通訳員を、市民協働課(電話0467-70-5640)に配置しています。また、不定期で生活保護のみのベトナム語通訳員を福祉総務課(電話 0467-70-5614)に配置しています。窓口の手続きや相談などご活用ください。

아야세시청에서는 헤세이 26년 2월 3일, 3월 3일에 포르투갈어, 2월 5일, 3월 5일에 스페인어 행정통역원을, 시민협동과(전화 0457-70-5640)에 배치하고 있습니다. 그리고 비정기로 생활보호한의 베트남어 통역원을 복지총무과(전화 0467-70-5614)에 배치하고 있습니다. 창구의 수속이나 상담등에 활용하시기 바랍니다.

花の蕾が膨らみ始めました。～綾瀬市内を散策してみませんか～

꽃봉오리가 부풀어나기 시작했습니다.～아야세시내를 산책해보시지 않겠습니까～

綾瀬市内の各地では、春が近づくにつれ、草木等の蕾が膨らみ始めました。そこで、今回は、綾瀬市内の散歩やサイクリングをする際のお勧めスポット等を御紹介します。市内の自然を見て、回って綾瀬を堪能してみませんか。

아야세시내 각지에는 봄이 가까우면 초목등의 봉오리가 부풀어나기 시작합니다. 그래서 금회는 아야세시내의 산보나 싸이크링을 할시의 권유 스포트 등을 소개합니다. 시내의 자연을 보고, 돌아 아야세시를 잘알수 있도록 해보시지 않겠습니까.



【綾瀬市役所屋上】

市役所の屋上からは、昨年世界遺産に登録された富士山を見ることができます。夕焼けに染まった富士。雲がかかった富士。雪化粧した富士等、様々な顔の富士を観察することができます。

【目久尻川サイクリングロード】

目久尻川沿いに作られたサイクリングロードです。目久尻川には、カルガモの親子や、運がいいとカワセミを観察することができます。吉岡地区センターから蟹ヶ谷公園のルートがお勧めです。

【コミュニティバス】

コミュニティバスは、綾瀬市内の眺めの良いスポットを経由しています。料金は、大人150円。小児80円。65歳以上は100円です。富士山を眺望できる場所はもちろん、光綾公園のバラや、用田橋付近の新幹線の全景など、日差しが暖かくなるこれからの季節、外にお出かけしてみたいかがでしょうか。

【아야세시 옥상】 시청옥상에서는 작년세계유산에 등록된 후지산을 볼수가 있습니다 저녁노을에 물드린 후지. 눈으로 확장한 후지 등 여러얼굴의 후지를 관찰할수가 있습니다

【메구지리가와 싸이크링 로드】

메구지리가와를 따라 만들어진 싸이크링로드 입니다. 메구지리가와에는 오리의 어미,새끼, 운이 좋으면 물총새를 관찰할수가 있습니다. 요시오까지구센터 부터 가니가야공원의 루트가 추천입니다.

【코뮤니티 버스】

코뮤니티버스는 아야세시의 경관좋은 스포트를 경유하여 달리고 있습니다. 요금은 어른 150 엔 소아 80 엔 65 세이상 100 엔 입니다 후지산을 전망할 장소는 물론 고료공원 장미, 요다바시 부근 신칸센전경, 날이 따뜻하기 시작하는 지금부터의 계절, 밖에 나가 보시지 않게 습니까

綾瀬市の公共施設の利用料金が平成25年10月1日から変更となりました。利用料金は、利用する会議室やスポーツ施設等によって異なっているため、詳しくは、各公共施設に直接連絡してください。

아야세시 공공시설 이용요금에 해제이 25년 10월 1일부터 변경이 됩니다. 이용요금은 이용하는 회의실이나 스포츠시설등에 따라 다르니, 상세한것은 각공공시설에 직접 연락해주시기 바랍니다.

次号の予定・問い合わせ先 다음 호의 예정・문의처

次号は 2014年7月発行予定です。この情報紙についての意見や問い合わせは、綾瀬市役所市民協働課自治協働担当へ 電話 0467-70-5640 FAX 0467-70-5701 E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp

다음 호는 2014년 7월 발행 예정입니다. 이 정보에 관한 의견이나 문의는 아야세 시청 시민협동과 자치협동 담당으로, 전화 0467-70-5640 FAX 0467-70-5701 E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一人として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。 이정보지는 외국주민분들에게 지역일원으로 생활하기 좋은 환경을 제공하기 위한 정보지로 보ランティア 분들의 협력으로 작성하고 있습니다.

多言語情報資料は、市のホームページ(http://www.city.ayase.kanagawa.jp)からダウンロードすることができます。 다언어정보자료는 시의 홈페이지(http://www.city.ayase.kanagawa.jp)로 부터 다운로드 할수 있습니다.